

**О подписании Соглашения между Правительством Республики Казахстан и
Правительством Государства Кувейт об избежании двойного налогообложения и
предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доход**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 11 сентября 2009 года № 1356
Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Одобрить прилагаемый проект Соглашения между Правительством Республики
Казахстан и Правительством Государства Кувейт об избежании двойного
налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении
налогов на доход.

2. Уполномочить Министра финансов Республики Казахстан Жамишева Болат
Бидихметовича подписать от имени Правительства Республики Казахстан Соглашение
между Правительством Республики Казахстан и Правительством Государства Кувейт
об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от
налогообложения в отношении налогов на доход, разрешив вносить изменения и
дополнения, не имеющие принципиального характера.

3. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

П р е м ь е р - М и н и с т р

Республики Казахстан

К. Масимов

О д о б р е н

постановлением

Правительства

Р е с п у б л и к и К а з а х с т а н

от 11 сентября 2009 года № 1356

проект

Соглашение

**между Правительством Республики Казахстан и
Правительством Государства Кувейт об избежании двойного
налогообложения и предотвращении уклонения
от налогообложения в отношении налогов на доход**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Государства Кувейт,
желая развивать взаимные экономические отношения путем заключения между
ними Соглашения об избежании двойного налогообложения и предотвращении
уклонения от налогообложения в отношении налогов на доход,
согласились о нижеследующем:

Статья 1

Лица, к которым применяется Соглашение

Настоящее Соглашение применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся государств.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется Соглашение

1. Настоящее Соглашение применяется к налогам на доход, взимаемым от имени Договаривающегося государства или его политических подразделений, центральных или местных органов власти, независимо от метода их взимания.

2. Налогами на доход считаются все виды налогов, взимаемые с общей суммы дохода или с отдельных элементов дохода, включая налоги на доходы от отчуждения движимого или недвижимого имущества, налоги, взимаемые с общей суммы жалованья или заработной платы, выплачиваемых предприятиями, а также налоги на прирост стоимости капитала.

3. Существующими налогами, на которые распространяется настоящее Соглашение, являются :

- a) в случае Республики Казахстан:
 - i) корпоративный подоходный налог;
 - ii) индивидуальный подоходный налог;(далее именуемые как "казахстанские налоги"); и
- b) в случае Государства Кувейт:
 - i) корпоративный подоходный налог;
 - ii) налог с чистой прибыли держателей акций кувейтских компаний, уплачиваемый Кувейтскому Фонду Развития Науки (КФРН);
 - iii) З а к а т ;
 - iv) налог взимаемый в соответствии с национальным законодательством материального обеспечения служащего; (далее именуемые как "кувейтские налоги").

4. Настоящее Соглашение также применяется к любым идентичным или по существу аналогичным налогам, которые будут взиматься согласно законодательству Договаривающегося государства после даты вступления в силу Соглашения в дополнение или вместо существующих налогов. Компетентные органы Договаривающихся государств уведомят друг друга о любых существенных изменениях в их соответствующих налоговых законодательствах.

Статья 3

Общие определения

1. Для целей настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное:

а) термины "Договаривающееся государство" и "другое Договаривающееся государство" означают Казахстан или Кувейт, в зависимости от контекста;

б) термин "Казахстан" означает Республику Казахстан, и при использовании в географическом смысле термин "Казахстан" включает государственную территорию Республики Казахстан и зоны, на которых Казахстан может осуществлять свои суверенные права и юрисдикцию, в соответствии с его национальным законодательством и международными договорами, участником которых он является;

с) термин "Кувейт" означает территорию Государства Кувейт, включая любые зоны вне территориальных вод, которая в соответствии с международным законодательством была или в последующем будет считаться, на основании законодательства Кувейта, как зона, в которой Кувейт может осуществлять свои суверенные права или юрисдикцию;

д) термин "лицо" включает любое физическое лицо или компанию и любое другое о б ъ е д и н е н и е л и ц ;

е) термин "национальное лицо" означает:

(i) любое физическое лицо, получившее гражданство Договаривающегося г о с у д а р с т в а ;

(ii) любое юридическое лицо, партнерство или ассоциацию, получившее свой статус на основании действующего законодательства Договаривающегося государства;

ф) термин "компания" означает любое корпоративное образование или любую экономическую единицу, которая для целей налогообложения рассматривается как к о р п о р а т и в н о е о б ъ е д и н е н и е ;

г) термины "предприятие Договаривающегося государства" и "предприятие другого Договаривающегося государства" означают, соответственно, предприятие, управляемое резидентом Договаривающегося государства, и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося государства;

з) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским или воздушным судном, эксплуатируемым предприятием Договаривающегося государства, кроме случаев, когда морское или воздушное судно эксплуатируется исключительно между пунктами в другом Договаривающемся государстве;

и) термин "налог" означает казахстанский или кувейтский налог, в зависимости от к о н т е к с т а ;

й) термин "компетентный орган" означает:

(i) в случае Казахстана: Министерство финансов или его уполномоченного п р е д с т а в и т е л я ;

(ii) в случае Кувейта: Министра финансов или уполномоченного представителя М и н и с т р а ф и н а н с о в ;

к) термин "предпринимательская деятельность" включает выполнение

профессиональных услуг и другой деятельности независимого характера;

1) термин "предприятие" применяется при осуществлении любого вида предпринимательской деятельности.

2. При применении в любое время Соглашения Договаривающимся государством любой термин, не определенный в ней, будет иметь то значение, если из контекста не вытекает иное, которое он имеет в это время по законодательству этого Договаривающегося государства в отношении налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение. Любое значение по применяемому налоговому законодательству этого Договаривающегося государства преобладает над значением, придаваемым термину по другим законам этого Договаривающегося государства.

Статья 4

Резидент

1. Для целей настоящего Соглашения термин "резидент Договаривающегося государства" означает:

а) в случае Казахстана: любое лицо, которое по законодательству этого Государства подлежит в нем налогообложению на основании его местожительства, гражданства, места управления или любого другого критерия аналогичного характера. Однако этот термин не включает любое лицо, которое подлежит налогообложению в этом государстве, только в отношении дохода из источников, расположенного в этом государстве.

б) в случае Кувейта: физическое лицо, которое имеет место жительства в Кувейте и является национальным лицом Кувейта, и компанию, которая создана в Кувейте.

2. Для целей пункта 1, резидент Договаривающегося государства включает:

а) Правительство этого Договаривающегося государства и, следовательно, любые политические подразделения, центральные или местные органы власти;

б) любые правительственные институты, созданные в этом Договаривающемся государстве по государственному (публичному) закону, такие как корпорация, Центральный (Национальный) Банк, фонд, орган власти, учреждение, агентство или другие подобные образования;

с) любую экономическую единицу, учрежденную в этом Договаривающемся государстве Правительством этого Договаривающегося государства или любым его политическим подразделением, центральным или местным органами власти или любой правительственный институт, определенный в подпункте б) совместно с подобными органами третьих государств.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1, физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся государств, то его статус определяется следующим образом:

а) оно считается резидентом только того Договаривающегося государства, в котором оно располагает имеющимся в его распоряжении постоянным жилищем. Если он располагает имеющимся в его распоряжении постоянным жилищем в обоих Договаривающихся государствах, оно считается резидентом только того Договаривающегося государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические отношения (центр жизненных интересов);

б) если Договаривающееся государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, или если оно не располагает имеющимся в его распоряжении постоянным жилищем ни в одном из Договаривающихся государств, то оно считается резидентом только того Договаривающегося государства, в котором оно о б ы ч н о п р о ж и в а е т ;

с) если оно обычно проживает в обоих Договаривающихся государствах или ни в одном из них, оно считается резидентом Договаривающегося государства, гражданином которого оно является;

д) если его статус не может быть определен в соответствии с положениями подпунктов а)-с), то компетентные органы Договаривающихся государств решают данный вопрос по взаимному согласию.

4. Если в соответствии с положениями пункта 1 лицо иное, чем физическое, является резидентом обоих Договаривающихся государств, оно считается резидентом только того государства, в котором находится место его эффективного управления.

Статья 5

Постоянное учреждение

1. Для целей настоящего Соглашения, термин "постоянное учреждение" означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется предпринимательская деятельность предприятия.

2. Термин "постоянное учреждение", в частности, включает:

а) м е с т о у п р а в л е н и я ;

б) о т д е л е н и е ;

с) к о н т о р у ;

д) ф а б р и к у ;

е) м а с т е р с к у ю ;

ф) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер, рудник, установку или сооружение, или любое другое место, относящееся к добыче или разведке природных ресурсов, а также услуги, связанные с наблюдением за выполнением этих работ.

3. Строительная площадка, конструкция, монтажный или сборочный объект, или услуги, связанные с наблюдением за выполнением этих работ, осуществляемых в Договаривающемся государстве, образуют постоянное учреждение, но только если

такая площадка, объект или деятельность существуют в течение периода более (3) трех месяцев .

4. Оказание услуг, включая консультационные или управленческие услуги, предприятием Договаривающегося государства через служащих или другой персонал, нанятый предприятием для таких целей, в другом Договаривающемся государстве образуют постоянное учреждение, но только если деятельность такого характера продолжается (для такого или связанного с ним проекта) в пределах страны на период или периоды более чем 3 месяца в пределах любого двенадцатимесячного периода.

5. Предприятие Договаривающегося государства считается имеющим постоянное учреждение в другом Договаривающемся государстве, если основное техническое или научное оборудование, или машинное оборудование используются более чем шесть месяцев в любом двенадцатимесячном периоде, или установлены в этом другом Договаривающемся государстве в соответствии с контрактом, заключенным с предприятием .

6. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, термин "постоянное учреждение" не рассматривается как включающий:

а) использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или доставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

б) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию исключительно для целей хранения, демонстраций или доставки;

с) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию исключительно для целей переработки другим предприятием;

д) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий, или для сбора информации для предприятия;

е) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера ;

ф) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, перечисленных в подпунктах от а) до е) включительно, при условии, что совокупная деятельность постоянного места предпринимательской деятельности, возникающая в результате такой комбинации имеет подготовительный или вспомогательный характер.

7. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, если лицо-иное, чем агент с независимым статусом, к которому применяется пункт 8 - действует в Договаривающемся государстве от имени предприятия другого Договаривающегося государства, то это предприятие будет рассматриваться как имеющее постоянное учреждение в первом упомянутом Договаривающемся государстве в отношении любой деятельности, которое это лицо предпринимает для предприятия, если оно:

а) имеет и обычно использует в первом Договаривающемся государстве

полномочия заключать контракты от имени предприятия, если только деятельность такого предприятия не ограничивается видами деятельности, упомянутыми в пункте 6, которые если и осуществляются через постоянное место деятельности, не превращают это постоянное место предпринимательской деятельности в постоянное учреждение согласно положениям этого пункта;

б) не имеет такие полномочия, но обычно содержит в первом упомянутом государстве запас товаров или изделий, с которого оно на регулярной основе поставляет товары или изделия от имени предприятия третьей стороне;

с) обычно хранит заказы в первом упомянутом Договариваемом государстве исключительно или почти исключительно для самого предприятия или для такого предприятия и других предприятий, которые контролируются им или контролируются им ;

д) выполняя такую деятельность, оно производит или перерабатывает и продает в этом Договариваемом государстве для предприятия товары или изделия, принадлежащие предприятию .

8. Предприятие Договариваемого государства не рассматривается как имеющее постоянное учреждение в этом другом Договариваемом государстве только потому, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Договариваемом государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом, при условии, что такие лица действуют в рамках своей обычной деятельности. Однако, если деятельность такого агента осуществляется полностью или почти полностью от имени этого предприятия и других предприятий, которые контролируются им или контролируются им интересы, он не будет рассматриваться как агент с независимым статусом в значении настоящего пункта.

9. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом Договариваемого государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договариваемого государства или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Договариваемом государстве (либо через постоянное учреждение, либо другим образом) сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное учреждение другой.

Статья 6

Доход от недвижимого имущества

1. Доход, получаемый резидентом Договариваемого государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договариваемом государстве, может облагаться налогом в этом другом Договариваемом государстве .

2. Термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое оно имеет по

законодательству Договаривающегося государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Этот термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения общего права в отношении земельной собственности, узуфрукт недвижимого имущества и права на переменные или фиксированные платежи в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных ресурсов, источников и других природных ресурсов. Морские и воздушные суда не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 применяются к доходу, полученному от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в любой д р у г о й ф о р м е .

4. Положения пунктов 1 и 3 также применяются к доходу от недвижимого имущества предприятия.

Статья 7

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия Договаривающегося государства облагается налогом только в этом Договаривающемся государстве, если только предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся государстве через расположенное там постоянное учреждение. Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность как сказано выше, то прибыль предприятия может облагаться налогом в другом Договаривающемся государстве, но только в той части, которая относится к:

а) такому постоянному учреждению;
б) продажам в этом другом государстве товаров или изделий, которые совпадают или схожи с товарами или изделиями, которые продаются через постоянное у ч р е ж д е н и е ; и л и

с) другой предпринимательской деятельности, осуществляемой в этом другом государстве, которые по своему характеру совпадают или схожа с предпринимательской деятельностью, осуществляемой через такое постоянное у ч р е ж д е н и е .

2. С учетом положений пункта 3, если предприятие Договаривающегося государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся государстве через расположенное там постоянное учреждение, то в каждом Договаривающемся государстве к этому постоянному учреждению относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было обособленным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких

же или аналогичных условиях и действовало в полной независимости от предприятия, постоянным учреждением которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного учреждения допускается вычет расходов, которые понесены для целей постоянного учреждения, включая управленческие и общеадминистративные расходы, независимо от того, понесены они в Договариваемом государстве, в котором расположено постоянное учреждение или в другом месте. Однако не допускается вычет в отношении сумм, если такие имеются, выплаченных (иначе, чем компенсация фактических расходов) постоянным учреждением его головному офису предприятия или любому из его других офисов, в виде роялти, гонораров или других схожих платежей за использование патентов, или других прав, или в виде комиссионных за предоставленные особые услуги или за управление, или, за исключением банков, в виде процентов на сумму займа, предоставленного постоянному учреждению. Подобным образом, прибыль постоянного учреждения не должна включать суммы (иные, чем компенсация понесенных расходов), полученные постоянным учреждением от головного офиса предприятия или любого из его других подразделений, в виде роялти, гонораров и других платежей за пользование патентами или другими правами; в виде комиссионных за предоставленные особые услуги или за управление; или, за исключением банков, в виде процентов на сумму займа, предоставленного головному офису предприятия или любому другому его подразделению.

4. Не зачисляется какая-либо прибыль постоянного учреждения на основании лишь закупки этим постоянным учреждением товаров или изделий для предприятия.

5. В случае, когда в Договариваемом государстве обычно определение прибыли, относящейся к постоянному учреждению, проводится на основе пропорционального распределения общей прибыли предприятия между его различными частями, ничто в пункте 2, не является препятствием к тому, чтобы Договариваемое государство определяло налогооблагаемую прибыль посредством такого пропорционального распределения, которое может быть привычным; однако, принятый метод пропорционального распределения должен быть таким, чтобы результат соответствовал принципам, содержащимся в данной Статье.

6. Если информация, являющаяся доступной для компетентного органа Договариваемого государства, недостаточна для того, чтобы определить прибыль, касающуюся постоянного учреждения лица, ничто в данной статье не запрещает применять какой-либо закон или нормативный акт этого Договариваемого государства относительно определения налоговой задолженности этого постоянного учреждения по уплате налогов через оценку компетентным органом этого Договариваемого государства прибылей этого постоянного учреждения.

7. Для целей предыдущих пунктов настоящей статьи, прибыль, относящаяся к постоянному учреждению, определяется одинаковым способом ежегодно, если не

имеется достаточных и веских причин для изменения такого порядка.

8. Если прибыль включает виды доходов, которые упомянуты отдельно в других статьях настоящего Соглашения, то положения этих статей не будут затрагиваться положениями настоящей статьи.

9. Ничто в настоящем Соглашении не может быть истолковано как препятствующее Договаривающемуся государству облагать специальным налогом прибыль компании, относящуюся к постоянному учреждению в этом государстве, налогом в дополнение к налогу, который начисляется на прибыль компании, являющейся национальным лицом этого государства, при условии, что любой дополнительный налог, начисленный таким образом, не превысит 5 процентов суммы такой прибыли, которая не подвергалась такому дополнительному налогообложению в предыдущие налогооблагаемые годы. Для целей настоящего пункта прибыль определяется после вычета из нее всех налогов, иных, чем дополнительный налог, упомянутый в настоящем пункте, взыскиваемых в Договаривающемся государстве, в котором расположено постоянное учреждение.

Статья 8

Морской и воздушный транспорт

1. Прибыль предприятия Договаривающегося государства от эксплуатации морских или воздушных судов в международной перевозке, облагается налогом только в этом Договаривающемся государстве.

2. Для целей данной статьи прибыль от эксплуатации морских или воздушных судов в международных перевозках включает:

- а) прибыль от сдачи в аренду без экипажа морских или воздушных судов;
- б) прибыль от использования, содержания или сдачи в аренду контейнеров, включая трейлеры, сопутствующее оборудование для транспортировки контейнеров, используемых для транспортировки товаров или изделий;

где такая аренда или такое использование, содержание или аренда, в зависимости от случая, являются вспомогательными относительно эксплуатации морского или воздушного судна в международных перевозках.

3. Положения пункта 1 применяются также к прибыли от участия в пуле, в совместном предприятии или в международной организации по эксплуатации транспортных средств.

Статья 9

Ассоциированные предприятия

1 . Е с л и

а) предприятие Договаривающегося государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося

б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия Договаривающегося государства и предприятия другого Договаривающегося государства,

и в любом случае между двумя предприятиями в их коммерческих или финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличные от тех, которые имели бы место между двумя независимыми предприятиями, то любая прибыль, которая могла бы быть начислена одному из них, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и, соответственно, обложена налогом.

2. Если Договаривающееся государство включает в прибыль предприятия этого Договаривающегося государства и соответственно облагает налогом прибыль, по которой предприятие другого Договаривающегося государства облагается налогом в этом другом Договаривающемся государстве и прибыль таким образом включенная является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого упомянутого Договаривающегося государства, если бы взаимоотношения между двумя предприятиями были бы такими, которые существуют между независимыми предприятиями, тогда это другое Договаривающееся государство сделает соответствующую корректировку суммы взимаемого с такой прибыли налога. При определении такой корректировки должны быть учтены другие положения настоящего Соглашения и компетентные органы Договаривающихся государств должны при необходимости консультироваться друг с другом.

Статья 10

Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом Договаривающегося государства, резиденту другого Договаривающегося государства, который является фактическим владельцем таких дивидендов, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся государстве.

2. Однако, такие дивиденды могут также облагаться налогом в Договаривающемся государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, в соответствии с законодательством этого Договаривающегося государства, но если фактический владелец дивидендов является резидентом другого Договаривающегося государства, то взимаемый таким образом налог не должен превышать:

а) 0 процентов общей суммы дивидендов, если фактическим владельцем является Правительство другого Договаривающегося государства или любой правительственный институт или любая экономическая единица, как сказано в пункте

б) 5 процентов общей суммы дивидендов, если фактическим владельцем является компания, которая прямо владеет не менее чем 5 процентами капитала компании, выплачивающей дивиденды;

с) 5 процентов общей суммы дивидендов, если фактическим владельцем дивидендов является физическое лицо.

Положения настоящего пункта не затрагивают налогообложения компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций, акций "жуиссанс" или права "жуиссанс", акций добывающих предприятий, акций учредителей или других прав, не являющихся долговыми требованиями, доход от участия в прибыли, а также доход от других корпоративных прав, который подлежит такому же налоговому регулированию, как доход от акций в соответствии с законодательством Договаривающегося государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец дивидендов, являющийся резидентом Договаривающегося государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через расположенное там постоянное учреждение и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связан с таким постоянным учреждением. В таком случае применяются положения статьи 7.

5. Если компания, которая является резидентом Договаривающегося государства получает прибыль или доход из другого Договаривающегося государства, это другое Договаривающееся государство не может взимать любой налог с дивидендов, выплачиваемых компанией, кроме случаев, когда такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Договаривающегося государства, который является фактическим владельцем таких дивидендов или холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связан с постоянным учреждением, находящимся в этом другом Договаривающемся государстве, и с нераспределенной прибыли компании не взимается налог на нераспределенную прибыль, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли или дохода, образующегося в этом другом Договаривающемся государстве.

Статья 11

Проценты

1. Проценты, возникающие в Договаривающемся государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося государства, являющемуся фактическим

владельцем таких процентов, могут облагаться налогом в этом другом Договариваемом государстве.

2. Однако, такие проценты могут также облагаться налогом в Договариваемом государстве, в котором компания, выплачивающая проценты и в соответствии с законодательством этого Договариваемого государства является резидентом, но если получатель, будучи фактическим владельцем процентов, является резидентом другого Договариваемого государства, то взимаемый таким образом налог, не должен превышать:

а) 0 процентов общей суммы процентов, если фактическим владельцем является Правительство другого Договариваемого государства или любой правительственный институт или любая экономическая единица, как сказано в пункте 2 статьи 4 ;

б) 10 процентов общей суммы процентов во всех остальных случаях.

3. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, обеспеченных или не обеспеченных залогом и дающих или не дающих право на участие в прибыли должников, и, в частности, доход от государственных ценных бумаг (в случае Казахстана), доход от правительственных ценных бумаг (в случае Кувейта) и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам, включая доход, который подлежит такому же налогообложению, как и доход от суммы займа в соответствии с налоговым законодательством Договариваемого государства, в котором возникает доход. Штрафы за несвоевременные выплаты не рассматриваются в качестве процентов для целей настоящей статьи.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец процентов, являющийся резидентом Договариваемого государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом государстве, в котором возникают проценты, через расположенное там постоянное учреждение и долговое требование, в отношении которого выплачиваются проценты, действительно относится к такому постоянному учреждению. В таком случае применяются положения статьи 7 .

5. Считается, что проценты возникают в Договариваемом государстве, если плательщиком является резидент этого Договариваемого государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договариваемого государства или нет, имеет в Договариваемом государстве постоянное учреждение, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и такие проценты выплачиваются таким постоянным учреждением, то считается, что такие проценты возникают в Договариваемом государстве, в котором расположено такое постоянное учреждение.

6. Если по причине специальных отношений между плательщиком и фактическим владельцем процентов, или между ними обоими и каким-либо другим лицом, сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем процентов при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося государства с учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 12

Роялти

1. Роялти, возникающие в Договаривающемся государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося государства могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся государстве.

2. Однако, такие роялти также могут облагаться налогом в Договаривающемся государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Договаривающегося государства, но если фактический владелец роялти, является резидентом другого Договаривающегося государства, то налог взимаемый таким образом не должен превышать 10 процентов общей суммы роялти.

3. Термин "роялти" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве вознаграждения за использование или за предоставление права использования программного обеспечения, любого авторского права на произведения литературы, искусства или науки, включая кинематографические фильмы и работы над фильмами, кассеты или другие средства воспроизводства, используемые в телевидении или радиовещании, любой патент, торговую марку, дизайн или модель, план, секретную формулу или процесс, или за информацию (ноу-хау), касающуюся промышленного, коммерческого или научного о п ы т а .

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец роялти, являющийся резидентом Договаривающегося государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся государстве, в котором возникли роялти, через расположенное там постоянное учреждение, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с таким постоянным учреждением. В таком случае применяются положения статьи 7.

5. Роялти будут считаться возникшими в Договаривающемся государстве, если плательщиком является резидент этого Договаривающегося государства. Если, однако, лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является оно резидентом

Договаривающегося государства или нет, имеет в Договаривающемся государстве постоянное учреждение, в связи с которым возникло обязательство выплатить роялти, и такие роялти связаны с этим постоянным учреждением, тогда такие роялти будут считаться возникшими в Договаривающемся государстве, в котором расположено постоянное учреждение.

6. Если вследствие особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем роялти или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма роялти, относящаяся к использованию, праву или информации, на основании которых она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем роялти при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося государства, с должным учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 13

Доходы от прироста стоимости имущества

1. Доходы, полученные резидентом Договаривающегося государства от отчуждения недвижимого имущества, как оно определено в статье 6, и расположенного в другом Договаривающемся государстве, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть предпринимательского имущества постоянного учреждения, которое предприятие Договаривающегося государства имеет в другом Договаривающемся государстве, включая такие доходы от отчуждения такого постоянного учреждения (отдельно или в совокупности со всем предприятием), могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся государстве.

3. Доходы, полученные предприятием Договаривающегося государства от отчуждения морских или воздушных судов, эксплуатируемых в международной перевозке или движимого имущества, связанного с эксплуатацией таких морских или воздушных судов, могут облагаться налогом только в этом Договаривающемся государстве.

4. Доходы, полученные резидентом Договаривающегося государства от отчуждения акций компании, получающих более чем 50 процентов своей стоимости прямо или косвенно от недвижимого имущества, расположенного в другом Договаривающемся государстве, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся государстве. Однако настоящий пункт не применяется к прибыли от отчуждения акций:

а) котируемых на таких фондовых биржах, которые могут быть согласованы между

Договаривающимися государствами; или
б) отчужденные или обмененные в системе реорганизации компании, слияния, "расщепление" договора или подобных операций; или
с) в компании получающих более чем 50 процентов его стоимости актива от недвижимого имущества в котором он выполняет свою предпринимательскую деятельность.

5. Доходы от отчуждения любого имущества, иного, чем то, о котором говорится в пунктах 1, 2, 3 и 4 облагаются налогом только в Договариваемом государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

Статья 14

Зависимые личные услуги

1. С учетом положений статей 15, 17 и 18 жалованье, заработная плата и другие подобные вознаграждения, полученные резидентом Договариваемого государства в связи с работой по найму, облагаются налогом только в этом государстве, если только работа по найму не выполняется в другом Договариваемом государстве. Если работа по найму выполняется таким образом, такое вознаграждение, полученное в связи с этим, может облагаться налогом в этом другом Договариваемом государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1, вознаграждение, полученное резидентом Договариваемого государства в связи с работой по найму, выполняемой в другом Договариваемом государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Договариваемом государстве, если выполняются все нижеследующие условия:

а) резидент находится в другом Договариваемом государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дня в любом двенадцатимесячном периоде, начинающемся или оканчивающемся в соответствующем налоговом году;

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, не являющегося резидентом другого Договариваемого государства; и

с) расходы по выплате вознаграждения не несет постоянное учреждение, которое наниматель имеет в другом Договариваемом государстве.

3. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, вознаграждение, полученное в отношении работы по найму, выполняемой на борту морского или воздушного судна, эксплуатируемого в международной перевозке предприятием Договариваемого государства, может облагаться налогом только в этом Договариваемом государстве.

4. Персонал, назначенный главным офисом национального воздушного агентства Договариваемого государства в другом Договариваемом государстве, будет освобожден от налогов, взимаемых с их вознаграждений в этом другом Договариваемом государстве.

Статья 15

Гонорары директоров

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, полученные резидентом Договаривающегося государства в качестве члена совета директоров или сходного с ним органа компании, которая является резидентом другого Договаривающегося государства, может облагаться только в первом упомянутом Договаривающемся государстве.

Статья 16

Артисты и спортсмены

1. Несмотря на положения статей 7 и 14, доход, полученный резидентом Договаривающегося государства в качестве работника искусства, такого как артист театра, кино, радио или телевидения или музыканта, или в качестве спортсмена от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся государстве, может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой работником искусства или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому артисту или спортсмену, а другому лицу, этот доход может, несмотря на положения статей 7 и 14, облагаться налогом в Договаривающемся государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусства или спортсмена.

3. Положения пунктов 1 и 2 не применяются к доходу, получаемому работником искусства или спортсменом, который является резидентом Договаривающегося государства от личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся государстве, если его визит в это другое Договаривающееся государство в существенной мере поддерживается общественными фондами или некоммерческими организациями первого упомянутого Договаривающегося государства, включая любые его политические подразделения, центральные, местные органы власти или государственные органы.

Статья 17

Пенсии и аннуитеты

1. В соответствии с положениями пункта 2 статьи 18 пенсии и другие подобные выплаты и аннуитеты, выплачиваемые физическому лицу, который является резидентом Договаривающегося государства за осуществлявшуюся работу в прошлом, облагаются налогом только в этом Договаривающемся государстве.

2. Для целей настоящей статьи:

а) термины "пенсии и другие подобные выплаты" означают периодические выплаты

, осуществляемые после ухода на пенсию в качестве возмещения за работу по найму или выплаты в качестве компенсации за увечья, полученные в связи с работой по найму в прошлом ;

б) термин "аннуитеты" означает установленную сумму, выплачиваемую физическому лицу периодически в установленные сроки в течение его жизни, или в течение определенного или установленного периода времени, в соответствии с обязательством осуществлять такие платежи взамен на адекватное и полное возмещение в денежном или стоимостном выражении.

Статья 18

Государственная служба

1. а) Жалованье, заработная плата и другое схожее вознаграждение, иное, чем пенсия, выплачиваемые Договаривающимся государством или его политическими подразделениями, центральными или местными органами власти физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Договаривающегося государства или его политических подразделений, центральных или местных органов власти, облагается налогом только в этом Договаривающемся государстве.

б) Однако, такое жалованье, заработная плата и другое схожее вознаграждение облагаются налогом только в другом Договаривающемся государстве, если служба осуществляется в этом Договаривающемся государстве и физическое лицо, которое является резидентом этого Договаривающегося государства и выполняется одно из следующих условий :

(i) является гражданином этого Договаривающегося государства;

(ii) не стало резидентом этого Договаривающегося государства только с целью осуществления службы .

2. а) Любая пенсия, выплачиваемая Договаривающимся государством или его политическими подразделениями, центральными или местными органами власти или из созданных ими фондов, физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Договаривающегося государства или его политических подразделений, центральных или местных органов власти, облагается налогом только в этом Договаривающемся государстве .

б) Однако, такая пенсия облагается налогом только в другом Договаривающемся государстве, если физическое лицо является резидентом и гражданином этого Договаривающегося государства .

3. Положения статей 14, 15, 16, и 17 применяются к жалованьям, заработной плате и другим схожим вознаграждениям и к пенсиям в отношении службы, связанной с

предпринимательской деятельностью, осуществляемой Договаривающимся государством или его политическими подразделениями, центральными или местными органами власти.

Статья 19

Преподаватели и научные работники

Физическое лицо, которое является или непосредственно перед приездом Договаривающегося государства являлось резидентом другого Договаривающегося государства, и которое по приглашению Правительства первого упомянутого Договаривающегося государства или университета, колледжа, школы, музея или любого другого культурного учреждения в таком первом упомянутом Договаривающемся государстве, или в соответствии с официальной программой культурных обменов находится в этом Договаривающемся государстве в течение периода времени, не превышающего двух следующих друг за другом лет, исключительно с целью преподавания, чтения лекций или проведения исследований в таких учреждениях, освобождается от налогообложения в этом Договаривающемся государстве в отношении вознаграждения за такую деятельность.

Статья 20

Студенты

Платежи, которые студент, практикант, являющийся или непосредственно перед приездом в Договаривающееся государство являвшийся резидентом другого Договаривающегося государства и находящийся в первом упомянутом Договаривающемся государстве исключительно с целью получения образования или прохождения практики, получает для целей своего содержания, получения образования или прохождения практики, не облагаются налогом в этом Договаривающемся государстве при условии, что источники этих сумм находятся за пределами этого Договаривающегося государства.

Статья 21

Другие доходы

1. Виды доходов резидента Договаривающегося государства независимо от источника их возникновения, о которых не говорится в предыдущих статьях настоящего Соглашения, облагаются налогом только в этом Договаривающемся г о с у д а р с т в е .

2. Положения пункта 1 не применяются к доходам, иным, чем доходы от недвижимого имущества, определенные в пункте 2 статьи 6, если получатель таких

доходов, будучи резидентом Договаривающегося государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся государстве через расположенное в нем постоянное учреждение и право или имущество, в связи с которыми производилась выплата дохода, действительно связаны с таким постоянным учреждением. В таком случае применяются положения статьи 7.

3. Несмотря на положения пункта 1 и 2, виды доходов резидента Договаривающегося государства, о которых не говорится в предыдущих статьях настоящего Соглашения, и, возникающих в другом Договаривающемся государстве, могут также облагаться налогом в этом другом Договаривающемся государстве.

Статья 22

Устранение двойного налогообложения

1. Согласно действующим законодательствам каждого из Договаривающихся государств двойное налогообложение должно устраняться при следующих положениях :

а) В с л у ч а е К а з а х с т а н а :

Если резидент Казахстана получает доход, который в соответствии с положениями настоящего Соглашения может облагаться налогом в Кувейте, Казахстан должен позволить вычесть из налога на доход такого резидента сумму, равную подоходному налогу, уплаченному в Кувейте.

Однако, такой вычет в любом случае не должен, превышать ту часть налога на доход, рассчитанную до предоставления такого вычета, которая относится, в зависимости от обстоятельства, к доходу, который может облагаться в Кувейте.

б) В с л у ч а е К у в е й т а :

Если резидент Кувейта получает доход, который в соответствии с положениями настоящего Соглашения может облагаться налогом в Казахстане, Кувейт должен позволить вычесть из налога на доход такого резидента сумму, равную подоходному налогу, уплаченному в Казахстане.

Однако, такой вычет в любом случае не должен, превышать ту часть налога на доход, рассчитанную до предоставления такого вычета, которая относится, в зависимости от обстоятельства, к доходу, который может облагаться в Казахстане.

2. Для целей настоящей статьи Закат, упомянутый в подпункте а) пункта 3 статьи 2, должен рассматриваться как подоходный налог.

3. В целях предоставления зачета в Договаривающемся государстве налог, уплаченный в другом Договаривающемся государстве, должен включать налог, который иначе уплачивается в этом другом Договаривающемся государстве, но

который был временно отложен или уменьшен в соответствии со специальным стимулирующим инвестиции законом или мерами, предназначенными для содействия экономическому росту в этом другом Договариваемом государстве.

Статья 23

Недискриминация

1. Национальные лица Договариваемого государства не будут подвергаться в другом Договариваемом государстве любому налогообложению или любому связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица этого другого Договариваемого государства при тех же обстоятельствах, в частности, в отношении резидентства.

2. Налогообложение постоянного учреждения, которое предприятие Договариваемого государства имеет в другом Договариваемом государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Договариваемом государстве, чем налогообложение предприятий третьих стран, осуществляющих подобную деятельность при аналогичных обстоятельствах. Это положение не должно истолковываться как обязывающее Договариваемое государство предоставлять резидентам другого Договариваемого государства такие личные налоговые льготы, скидки и вычеты для целей налогообложения на основе их гражданского статуса или семейного положения, которые оно предоставляет своим резидентам.

3. Предприятия Договариваемого государства, капитал которых полностью или частично принадлежит или контролируется прямо или косвенно одним или несколькими резидентами другого Договариваемого государства, не должны подвергаться в первом упомянутом Договариваемом государстве любому налогообложению или любым обязательствам, связанным с ним, которые являются иными или более обременительными, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия, капитал которых полностью или частично принадлежит или контролируется прямо или косвенно одним или более резидентами любого третьего государства.

4. Ничто в настоящей статье не должно истолковываться как обязывающее любое Договариваемое государство предоставлять резидентам другого Договариваемого государства выгоды в виде любого режима, преференций или привилегий, которые могут представляться любому третьему государству или его резидентам в связи с образованием таможенного союза, экономического союза, зоны свободной торговли или любого регионального или межрегионального образования, связанные полностью или главным образом налогообложением или перемещением капитала, участником

которых является такое первое упомянутое Договаривающееся государство.

5. В данной статье термин "налогообложение" означает налоги, которые являются предметом настоящего Соглашения.

Статья 24

Процедура взаимного согласования

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Договаривающихся государств, представить свое дело на рассмотрение компетентному органу того Договаривающегося государства, резидентом которого оно является, или, если его дело подпадает под действие пункта 1 статьи 23, компетентному органу того Договаривающегося государства, национальным лицом которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить дело по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося государства, с целью избежания налогообложения, не соответствующего настоящему Соглашению. Любое достигнутое согласие будет исполнено независимо от любых ограничений во времени, предусмотренных внутренними законодательствами Договаривающихся государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся государств будут стремиться разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении Соглашения. Они могут также консультироваться друг с другом с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных настоящим Соглашением.

4. Компетентные органы должны принимать во внимание необходимость предпринимать процедуру взаимного согласования положений решения любого случая до передачи на рассмотрения во внутренние суды.

5. Компетентные органы Договаривающихся государств могут вступать в прямые контакты друг с другом в целях достижения согласия в понимании предыдущих пунктов.

Статья 25

Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся государств обмениваются информацией, необходимой для выполнения положений настоящего Соглашения или внутренних законодательств Договаривающихся государств, касающейся налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение в той степени, в какой налогообложение не противоречит настоящему Соглашению. Любая информация, полученная Договаривающимся государством, считается конфиденциальной таким же образом, как и информация, полученная в рамках внутреннего законодательства этого Договаривающегося государства, и сообщается только лицам или органам (включая суды и административные органы), занятым оценкой или сбором, принудительным взысканием или судебным преследованием, или рассмотрением апелляций, касающихся налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение. Такие лица или органы используют информацию только для этих целей. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных р е ш е н и й .

2. Ни в каком случае положения пункта 1 не будут толковаться как налагающие на Договаривающиеся государства обязательство:

а) предпринимать административные меры, противоречащие законодательству и административной практике, этого или другого Договаривающегося государства;

б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося г о с у д а р с т в а ;

с) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну, или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике (общественному порядку).

3. Если информация требуется Договаривающемуся государству в соответствии с настоящей статьей, другое Договаривающееся государство использует накопленную информацию для предоставления требуемой информации, даже если это другое государство может не нуждаться в такой информации для его собственных налоговых целей. Обязательство, содержащееся в предыдущем предложении, подчинено ограничениям пункта 2, но ни в каком случае такое ограничение не будет рассмотрено, как разрешающее Договаривающемуся государству отказать предоставлять информацию исключительно потому, что это не имеет никакого внутреннего интереса в т а к о й и н ф о р м а ц и и .

4. Ни в каком случае положения пункта 2 не будут рассматриваться, чтобы разрешать Договаривающемуся государству отказывать представлять информацию исключительно потому, что информация, имеющаяся у банка, другого финансового института, кандидата или лица, действующего в организации или на положении доверенного лица или потому, что это относится к собственным интересам лица.

Статья 26

Другие положения

1. Положения настоящего Соглашения не будут никоим образом создавать ограничения относительно любого исключения, освобождения, вычета, кредита или другой льготы, согласованной сейчас или в дальнейшем:

а) законодательствами Договаривающихся государств при определении налога, взимаемого этим Договаривающимся государством;

б) любым другим специальным договором относительно налогообложения между Договаривающимися государствами или между одним Договаривающимся государством и резидентами другого Договаривающегося государства.

2. Договаривающиеся государства могут вводить нормативные акты с целью выполнения положений настоящего Соглашения.

Статья 28

Сотрудники дипломатических представительств и консульских учреждений

Ничто в настоящем Соглашении не затрагивает налоговых привилегий сотрудников дипломатических представительств и консульских учреждений, или служащих международных организаций, которым такие привилегии предоставлены общими нормами международного права или в соответствии с положениями специальных соглашений.

Статья 29

Вступление в силу

1. Настоящее Соглашение подлежит ратификации и вступает в силу с даты получения последнего извещения, указывающего, что Договаривающиеся государства выполнили внутригосударственные процедуры необходимые для вступления ее в силу.

2. Соглашение применяется:

а) в отношении налогов, удерживаемых у источника, по суммам, уплачиваемым или зачитываемым с первого января или после первого января календарного года, следующего за годом вступления Соглашения в силу; и

б) в отношении других налогов за налогооблагаемый период, начинающийся с первого января или после первого января календарного года, следующего за годом вступления Соглашения в силу.

Статья 30

Прекращение действия

Настоящее Соглашение будет действовать в течение пятилетнего периода и будет продолжать действовать после этого в течение аналогичного периода или периодов времени до тех пор, пока одно из Договаривающихся государств не уведомит другое в письменной форме за шесть месяцев до истечения первоначального или любого последующего периода действия Соглашения о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения. В таком случае Соглашение прекращает свое действие в
обоих Договаривающихся государствах:

а) в отношении налогов, удерживаемых у источника, по суммам, уплачиваемым или зачитываемым с первого января или после первого января года, следующего за годом
п о д а ч и у в е д о м л е н и я ; и

б) в отношении других налогов, за налогооблагаемый период, начинающийся с первого января или после первого января года, следующего за годом подачи уведомления.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО представители обоих Договаривающихся государств, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в двух подлинных экземплярах в "____" "_____" числа, 200__ года на казахском, русском, арабском и английском языках, все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения, английский текст будет превалирующим.

*За Правительство
Республики Казахстан*

*За Правительство
Государства Кувейт*